

本科双语教学的思考

陈 姗

(第三军医大学 生物化学与分子生物学教研室,重庆 400038)

摘要:开展双语教学是高等教育的需求。实施双语教学不仅是提高学生专业英语听说读写能力、扩充专业知识的重要途径,也是培养学生科学思维的有效方式。要保证双语教学的质量,关键在于坚持以学生为教学主体,以传授知识、培养能力为教学根本,在提高教师队伍素质、选取合适教材的基础上灵活施教,合理规划英语教学时间和教学方式,并采取更加多样化的教学手段。

关键词:双语教学;本科教育;科学思维;教学模式

中图分类号:H31-4

文献标志码:A

文章编号:1005-2909(2010)03-0099-02

教育部2001年颁发了《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》,其中要求:“本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。力争3年内,外语教学课程达到所开课程的5%~10%。”还特别强调高新技术领域的生物技术、信息技术等专业双语教学的重要性,双语教学也因此受到各高校重视^[1]。近些年来,我们一直开展本科生的双语教学,在实践中不断摸索和思考,对双语教学有了一些自己的理解。

一、对双语教学目的的理解

要做好一件事,首先要对目的有一个清晰的了解。我们一直在思索,实施双语教学的目的是什么。毫无疑问,大家会说是提高英语能力。但是这只是一个笼统的概念,笔者认为应该至少包含3层意思:(1)提高学生专业英语听说读写能力。本科生一般都具有比较坚实的公共英语基础,且在大学期间还得到了进一步的巩固和加深。专业英语虽以公共英语为基础,但在词汇、写作等方面却有自己的特点,比如专业词汇特有的构成特点、科技英语客观化的写作模式等等。(2)便于学生对新知识的学习。在本科生教学中,我们常常引入最新的研究成果,这些成果多数是以英文形式表达的,把它们译成中文,意义可能会变得模糊,而采用英文表达,学生能更准确地把握其含义。(3)培养学生科学思维。传统的东方文化和在现代科技文明中占主导地位的西方文化有很大的不同,具体到对某一事物的认知方式、研究思路上都会有所不同。为了将来能和外国同行进行更顺畅的学术交流,尽早地培养学生科学思维是很有必要的,而双语教学就在潜移默化中帮助学生逐步树立科学思维。

二、双语教学实施效果的分析

双语教学作为一种新的教学形式,激发了学生的学习兴趣,加深了对专业知识理解,提高了专业词汇量和英语交流水平;同时也使学生逐渐了解什么是科学的研究,怎样是科学的思维。比如,在引入双语教学后,学生对参与教师科研、了解科研动态、自主设计课题的兴趣更浓厚了。教师为了实施好双语教学,必须阅读英文原版教材及查阅大量文献资料,并且还要用英文流利地表达出来,

收稿日期:2010-04-10

作者简介:陈姗(1976-),女,第三军医大学生物化学与分子生物学教研室讲师,博士,主要从事肾脏疾病

的分子机制研究,(E-mail) cs723cnz@yahoo.com.cn。

欢迎访问重庆大学期刊社 <http://qks.cqu.edu.cn>

在这一过程中,丰富了知识,拓展了视野,促进了自身专业英语阅读和表达水平的提高,实现了教学相长。

在实施双语教学中我们也遇到一些问题,主要包括以下几个方面:(1)难以选用到难度适中的原版教材。没有统一规范的教材,对教学的某些环节不好把握,因而,对教师素质的要求更高。(2)双语教学大大增加了“教”与“学”的难度。在“教”方面,教师准备双语教学所需的备课时间是普通课的几倍甚至几十倍,在自身已有较重科研任务的情况下,时间、精力不能得到保证,教学效果会打折扣。在“学”方面,因为面对的是一门全新的学科,有很多新名词、新知识,有的甚至是中文表述都需要特别花工夫的难点,大大增加了学生学习的负荷和压力^[2]。(3)教学时间紧张。由于教师与学生毕竟都不是生活在双语环境里,对英语的运用总不如母语娴熟,再加之英语自身不如汉语那么精简的特点,同样的内容采用英语教学比采用汉语教学要多耗费20%~50%的时间,有限的课时更加紧迫。

三、如何更好实施双语教学之我见

(一)灵活施教的教学模式

双语教学毕竟是“双语”教学,而不是“全英文”教学,知识的学习仍然是最重要的。对于容易理解的章节,可以全英文讲授;而对于某些难以把握的段落,不妨采取英文教材、英文板书、中文讲解的方法,这样可以使学生既掌握学科知识,又促进专业英语学习^[3]。针对采用双语教学后课时紧张的情况,可以选取一些章节作为学生自学的内容,教师只要点明知识点即可,分配出更多时间给双语教学章节,保证讲解讲明讲透。同时,还可以预习思考题等方式督促学生做必要的课前预习。对于专业英语中较为困难的大量专业词汇,教师不妨逐一引出,并根据专业英语多合成词的特点,重点分析,帮助学生在理解中记忆,将专业英语学习逐级深入。

(二)采取更加多样化的教学手段

充分利用网络资源,比如下载一些国外的教学动画,这些知识的讲解往往生动逼真,寓教于乐,学生既可以直观形象地学习到专业知识,又可以听到标准的英语解说,一举数得。给出学生一些好的参考网站,帮助他们能更主动地汲取知识^[4]。可以采取提出问题、分组讨论的方式,促进师生互动,增加学生用英语表达和探讨学术问题的机会,学以致用,用以促学。

(三)加强双语课程教材建设和师资队伍的培养

对于现阶段缺乏适合的原版教材的情况,在积极编撰双语教材的基础上,可以通过集体备课等方式来保证教学质量。现在担任双语教学的教师大都是有留学经历的中青年教师,专业英语把握和表达能力较强,在培养学生科学思维方面也有独到的优势。由于双语教学需要付出更多的时间和精力,因此要争取学校的政策倾斜,创造条件鼓励更多的教师开展双语教学,以推进双语教学的不断发展和质量的提高^[5]。

总之,双语教学不仅是一种教学方法,更蕴含着一种全新的教学理念。我们期待着能在摸索中不断进步,在实践中不断创新,探讨出一条更符合国家和个人发展需求的双语教学之路。

参考文献:

- [1] 王欣然,徐晓媛. 双语教学改革中的探索与实践[J]. 医学教育探索,2005,4(4):244-246.
- [2] 王金龙.“双语+外语”同步环境下的教学效果实验研究[J]. 西南科技大学学报(哲学社会科学版),2009,26(6):70-74.
- [3] 叶剑清,吴昭怡. 双语教学中多媒体资源的搜索和编辑[J]. 西北医学教育,2009,17(5):904-906.
- [4] 李鑫,田文静,鲍春丹. 5年制预防医学本科生流行病学双语教学模式的探索与实践[J]. 中国高等医学教育,2009(10):10-12.
- [5] 谭三勤. 浅谈医学双语教学[J]. 卫生职业教育,2006,24(3):17-18.

On bilingual teaching of undergraduate education

CHEN Shan

(Department of Biochemistry and Molecular Biology, Third Military Medical University, Chongqing 400038, P. R. China)

Abstract: Bilingual teaching is one of the important parts for the reform of higher education. It is an important way of improving students' listening, speaking, reading, and writing skills, and it is an effective way of cultivating students' scientific thought. To qualify the bilingual teaching, we should keep the key that "student is the subject, and the bilingual teaching is the carrier for knowledge". In practice, it is important to arrange the teaching time and teaching mode rationally, and adopt more diversiform means of instruction.

Keywords: bilingual teaching; undergraduate education; scientific thought; teaching mode

(编辑 欧阳雪梅)